

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odezwałem się, i powiedziałem do anioła, który rozmawiał ze mną: Co to oznacza, panie mój?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co to oznacza, panie? — zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy odezwałem się do Anioła, który rozmawiał ze mną, i zapytałem: Co to jest, mój Panie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiadając rzekłem do Anioła, który mówił zemną, mówiąc: Cóż to jest, panie mój?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedziałem a rzekłem do Anjoła, który mówił we mnie, mówiąc: Cóż to jest, PANIE* mój? [komentarz AS: tu i w wersecie 5 w tekście hebrajskim nie ma tetragramu JAHWE, tylko Adoni, więc mylące jest napisanie dużymi literami PAN]
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytałem anioła, który mówił do mnie: Co to wszystko [znaczy], panie mój?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odezwałem się i rzekłem do anioła, który rozmawiał ze mną: Co to oznacza, mój panie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną: Co one oznaczają, mój panie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy odezwałem się i zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną: „Co to oznacza, mój panie?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po czym zapytałem anioła, który ze mną mówił: ”Panie, co to oznacza?”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я запитав і я сказав до ангела, що говорив в мені, кажучи: Що це, Господи?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem się odezwałem i powiedziałem do anioła, który ze mną mówił, te słowa: Co to znaczy, mój panie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem się odezwałem i rzekłem do anioła, który ze mną rozmawiał: ”Co oznaczają te rzeczy, mój panie? ”